



La petite mélodie qui unit Schiers à Lausanne



Der Bündner Jugendchor unter Martin Zimmermann wird beim Chortreffen in Chur eine Hauptrolle spielen. (Foto: zvg)

temps. Un signe avant-coureur de la rencontre innéluçtable entre nos deux chœurs? Peut-être. Toujours est-il que si le Chœur des jeunes des grisons ne parle pas que romanche, celui des Lausannois ne parle pas que... vaudois. Berne, Valais (haut et bas), Angleterre, voire USA: notre zone de recrutement est large.

Si les origines étaient, le concert commun donné le dimanche en fin d'après-midi à Maienfeld a rassemblé. La sobre mais chaleureuse église, pleine pour l'occasion, a fait résonner le beau volume dégagé par nos amis Grisons, aucunement bridé par la fougue de leur jeunesse. Les Lausannois, eux, quelques kilomètres au compteur, ont proposé une exécution peut-être plus mûre.

Des pièces en commun? Il y en a eu et il y en aura encore dans le cadre d'Europa Cantat en janvier. Puis lors d'un week-end lausannois à fin février. Les voix de nos chœurs se sont apprivoisées en septembre. La fusion chorale, frotée à un répertoire neuf pour chacun, ne prend-elle pas tout son sens quand elle transcende les clivages linguistiques de notre pays?

Samuel Ramuz

ÉCHANGE

Du 18 au 20 septembre 2010, le Chœur des jeunes de Lausanne était l'hôte de son homologue grison. Comment vit-on un échange choral à cheval entre les cultures d'un pays, marqué par le foisonnement des langues? Le Vaudois Samuel Ramuz y était et se jette à l'eau.

On tend l'oreille. Quelques mots en walserdeutsch nous échappent. Mais ça chante. Miraculeux? Peut-être. Toujours est-il que les harmonies chaleureuses de La sera sper il lag, sorte d'hymne romanche, emplissent déjà la vaste salle boisée de la Kantonsschule de Schiers. Entre choristes lausannois et grisons, on n'a pourtant consenti jusque-là qu'à se saluer timidement

avant d'entamer la répétition. Mais, dès les premières notes, tout se passe comme si l'art choral se foutait des barrières linguistiques et des 3h40 de train. Un dénominateur commun helvétique?

Tout avait commencé en 2008 à Weinfelden (TG), à la fête fédérale de chant. Nos deux formations s'étaient alors croisées le temps d'un concert de gala. Depuis, nos chefs, Martin Zimmermann et Dominique Tille, sont restés en contact. Et en ce week-end du Jeune fédéral (qui n'a d'ailleurs de fédéral que le nom), le premier nous accueille chez lui, ou presque. Car le musicien enseigne ici, à Schiers, dans le Prättigau, d'ailleurs principal bassin de recrutement du Chor da giuvenils grischun. Une partie des choristes grisons sont donc en fait... ses élèves. Mais pas tous,

et de loin, certains arrivant tout droit d'Engadine.

Une fusion qui transcende

C'est d'ailleurs l'un d'eux qui prononcera avec tout le soin requis les paroles du fameux hymne romanche. Pas inutile pour (tenter d'effacer les mauvais plis pris par les Lausannois, dont le répertoire la comprend depuis quelque

Vom 18. bis 20. September verbrachten zwei hervorragende Jugendchöre ein gemeinsames Wochenende. Im Vorfeld zum Chortreffen vom 22. Januar 2011 in Chur besuchte der Chœur des Jeunes de Lausanne unter Dominique Tille den Bündner Jugendchor unter Martin Zimmermann. Am gemeinsamen Arbeits- und Konzertwochenende passierte die Überbrückung des Röstigrabens. Die beiden Chöre werden auch den Kern bilden des Chortreffens in Chur. Ein besonderes Ereignis – nicht verpassen! Wie erlebt man als Mitsänger diesen «Quantensprung» zwischen zwei Kulturen eines und desselben Landes? Der Lausanner Samuel Ramuz war dabei.

Licht und Dunkel – Chor und Klang

Wir freuen uns, dass wieder viele Sänger/-innen am Chor-treffen am Samstag, 22. Januar 2011, in Chur zusammen kommen um einander vorzusingen und am Choratelier «Licht und Dunkel – Chor und Klang» teilzunehmen. Wer noch teilnehmen will, darf sich bei Peter Daniels, Tel. 044 730 42 92, oder per Mail pdaniels@pdibs.ch melden.

Lumière et obscurité – Chœur et sonorité

Nous nous réjouissons d'accueillir de nouveau un grand nombre de chanteurs et chanteuses lors de notre rencontre du samedi, 22 janvier 2011 à Coire. Les choristes auront la possibilité de chanter et d'écouter d'autres chœurs, ainsi que de participer à l'atelier «Lumière et obscurité – Chœur et sonorité». Inscriptions: pdaniels@pdibs.ch

À TOUS NOS CHŒURS, MEMBRES INDIVIDUELS ET MEMBRES D'HONNEUR

Delegiertenversammlung Samstag, 22. Januar 2011, 11.00 Uhr

in den Räumlichkeiten der Kantonsschule Chur

TRAKTANDEN

1. Begrüssung und Präsenzliste
2. Wahl der Stimmezähler
3. Protokoll der DV 2010 in Bern
Genehmigung des Protokolls
4. Jahresbericht des Präsidenten
5. Finanzen
 - a. Kasse
 - b. Revisorenbericht
6. Entlastung des Vorstandes
7. Mitglieder Ein-/Austritte
8. Aktivitäten 2011 & DV 2012
Budget 2011 & Mitgliederbeiträge
9. Diverses

Die DV findet im Rahmen des Chortreffens der Chöre der Schweizerischen Föderation Europa Cantat SFEC statt.

Anmeldung für die DV mit der Angabe mit oder ohne Mittagessen (in der Mensa für Fr. 20.–) bitte **bis 15. Januar 2011** beim Geschäftsführer: pdaniels@pdibs.ch oder Tel. 079 355 93 55 oder schriftlich an folgende Adresse: Peter Daniels, Friedhofstr. 3, 8952 Schlieren. (Falls Sie schon an einem Atelier teilnehmen ist das Mittagessen inbegriffen).

Assemblée des délégués Samedi, 22 janvier 2011, 11.00 h

à l'école cantonale de Coire

ORDRE DU JOUR

1. Paroles de bienvenue et liste de présence
2. Election des scrutateurs
3. Procès verbal de l'AD 2010 à Berne.
Approbation du procès-verbal
4. Rapport annuel du président
5. Finances
 - a. Comptes
 - b. Rapport des vérificateurs des comptes
6. Décharge du comité
7. Entrées / sorties membres
8. Activités 2011 & AD 2012
Budget 2011 & cotisations
9. Divers

L'assemblée des délégués aura lieu lors de la rencontre des chœurs de la Fédération Suisse Europa Cantat FSEC.

Les inscriptions pour l'assemblée des délégués avec mention de participation ou non au repas de midi (pour 20.– à la cantine) sont à envoyer **jusqu'au 15 janvier 2011** au directeur: pdaniels@pdibs.ch ou tél: 079 355 93 55 ou par écrit à l'adresse suivante: Peter Daniels, Friedhofstr. 3, 8952 Schlieren. (Les frais du repas de midi sont déjà pris en charge en cas de participation à un atelier).

Zwei Vorstandsmitglieder werden Preisträger

Guido Helbling und Susanne Würmli-Kollhopp für ihre Arbeit ausgezeichnet

MITGLIEDER

Notre président a reçu au mois de septembre le Prix de Gossau. Avec ce prix, la ville de Gossau honore Guido Helbling pour son immense engagement dans la vie culturelle de Gossau et son activité intense dans la vie chorale nationale et internationale.

Guido Helbling enseigne au Gymnase Friedberg à Gossau et à l'école de musique religieuse à St-Gall, dirige le Chœur de chambre de Schaffhouse, ainsi que le chœur Friedberg et le Chœur Fürstenland à Gossau. Pour nous, les chanteurs, Guido dirige, écrit des arrangements et compose. Comme membre actif au comité d'Europa Cantat International et par son rôle de président de notre fédération, il anime et encourage la vie chorale.

Nous félicitons Guido pour ce prix et le remercions de tout cœur pour son immense travail au sein de la Fédération Suisse Europa Cantat.

Gossauer Preis an Guido Helbling

Unser Präsident wurde im September mit dem Gossauer Preis ausgezeichnet. Mit diesem Preis würdigte die Stadt Gossau Guido Helbling für sein enormes Engagement für das Kulturleben in der Stadt Gossau

wie auch für seinen endlosen und nachhaltigen Einsatz für das Chorwesen auf nationaler und internationaler Ebene.

Guido Helbling ist Lehrer am Gymnasium Friedberg Gossau und an der Kirchenmusikschule St. Gallen, dirigiert den Kammerchor Schaffhausen sowie den Friedbergchor und den Fürstenlandchor Gossau. Er dirigiert, arrangiert, komponiert für uns Sänger/-innen und fördert und fordert durch seine aktive Mitwirkung als European Board Member von Europa Cantat International und als Präsident unserer Föderation die Chorwelt.

Herzlichen Glückwunsch zu dieser Auszeichnung und herzlichen Dank für deine stete enorme Arbeit für die Schweizerische Föderation Europa Cantat.

Basler Kulturpreis 2010 an Susanne Würmli-Kollhopp

Der Kulturpreis des Kantons Basel-Stadt 2010 wird an Susanne Würmli-Kollhopp, langjährige Chorleiterin an der Musik-Akademie Basel-Stadt, vergeben. Der passionierten Musikerin und Kulturvermittlerin ist es gelungen, in der Region Basel ein Chornetzwerk aufzubauen, das in seiner Qualität und Professionalität einzigartig ist.

Susanne Würmli-Kollhopp, geboren 1945, wuchs in den Kan-

tonen Zürich und Appenzel auf und ist ausgebildete Primarlehrerin und Heilpädagogin. Seit über 30 Jahren lebt und arbeitet sie in der Region Basel. An der Musik-Akademie Basel-Stadt bildete sie sich in den Bereichen Musik und Bewegung, Gesang und Dirigieren weiter und begann in den 1980er Jahren, eigene Chöre in der Region zu leiten. Sie gründete 1983 einen Kinderchor an der Musikschule der Musik-Akademie Basel und baute durch jährliche Neugründungen für jüngere, neu eintretende Kinder und durch die Weiterführung der schon bestehenden Jugendchöre ein eigentliches Chornetzwerk auf. Bis 2006 hatte Susanne Würmli-Kollhopp die Leitung aller Kinder- und Jugendchöre an der Musik-Akademie Basel inne, seit vier Jahren betreut sie noch Projekte, die unter ihrer Leitung begonnen wurden.

Susanne Würmli-Kollhopp bringt hierfür eine hohe menschliche und fachliche Kompetenz ein: Hunderte Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus der Region Basel haben unter ihrer leidenschaftlichen Chorleitung die Freude am Singen entdeckt, ihre Stimme ausgebildet und mit öffentlichen Auftritten in einem der legendären Würmli-Chören ein grosses Publikum immer wieder von Neuem begeistert.

Viele ihrer ehemaligen Schülerinnen und Schüler haben unterdessen eine professionelle Gesangskarriere eingeschlagen oder verwendeten das von ihr Gelernte für ihre Instrumentalistenausbildung.

Während ihrer ganzen Chorleitungszeit verfasste Susanne Würmli-Kollhopp verschiedene Singspiele für Jugendliche und Erwachsene, komponierte Kinderlieder und Liedsätze für gleiche und gemischte Stimmen; dies immer als «Gebrauchsliteratur» für die eigenen Kinder-, Jugend- und Erwachsenenchöre. Im Jahr 2009 kam die Gründung des Eigenverlages «Singlust» dazu sowie die Herausgabe diverser Hefte zum Thema Volkslieder aus der Schweiz und Europa.

Susanne Würmli-Kollhopp setzt sich zudem seit vielen Jahren erfolgreich für die Öffnung der traditionellen Chormusik ein und integriert populärmusikalische Strömungen in ihre Repertoires. Ohne Susanne Würmli-Kollhopp würde der hochwertigen Basler Chorlandschaft eine essentielle Basis fehlen.

Der Kulturpreis der Stadt Basel wurde dieses Jahr zum 38. Mal vergeben; er ist mit 20 000 Franken dotiert. Die Preisverleihung durch den Regierungsrat fand am 15. November 2010 im Basler Rathaus statt.

VORSCHAU: DIRIGIERKURS/MITSINGKONZERT BRAHMS 2012 IN FREIBURG

Brahms' Deutsches Requiem mit Simon Halsey

Die Schweizerische Föderation Europa Cantat veranstaltet an ihrem DV-Wochenende vom 20. bis 22. Januar 2012 einen Dirigierkurs mit Simon Halsey in Freiburg.

Auf dem Programm steht *Ein deutsches Requiem* von Johannes Brahms in der Fassung für Soli, Chor und Klavier zu 4 Händen. Die Teilnahme ist aktiv oder passiv möglich. Probedirigate für die Qualifikation zur aktiven Teilnahme finden statt am Freitag, 20. 1. 2012, ab 14.00 Uhr im Konservatorium Freiburg.

Parallel zum Dirigentenkurs findet – ebenfalls mit dem Requiem von J. Brahms – ein Atelier für Chöre und Sänger/-innen statt, das in einem Mitsingkonzert unter der Leitung von Simon Halsey in der Kirche des Kollegiums St. Michael in Freiburg seinen Abschluss findet. Bewerbungs- und Anmeldeformulare zu Dirigierkurs und Choratelier erscheinen mit der Ausgabe des nächsten SFEC-Bulletins.

Deutsches Requiem de Brahms avec Simon Halsey

La FSEC organise du 20 au 22 janvier 2012 un cours de direction pour jeunes chefs et un weekend de chant pour les membres de la FSEC.

Tout autour du Deutsches Requiem de Brahms (version avec piano à 4 mains), avec le fameux expert de musique chorale Simon Halsey. Les candidats de direction seront soumis à un test préalable le vendredi après-midi au conservatoire de Fribourg. Il y a aussi la possibilité de participer au cours comme auditeur.

Samedi et dimanche, le Requiem de Brahms sera aussi l'objet d'un grand atelier pour tous les chanteurs des chœurs membres désirant chanter dans un grand chœur pour le concert final du weekend sous la direction de Simon Halsey.

Informations et inscription : dans le bulletin de mars 2011.

AlpenChorFestival Brig



Hansruedi Kämpfen brachte eine Reihe von ausgezeichneten Chören aus Deutschland, Österreich und der Schweiz nach Brig (Foto: zvg)

FESTIVAL

Hansruedi Kämpfen und seine Crew organisierte vom 24. bis 26. September in Brig das 2. Internationale AlpenChorFestival. Es brachte eine Reihe von ausgezeichneten Chören zu verschiedenen Konzertorten im Oberwallis. Vor allem bestachen folgende Chöre: aus Köln der Europäische Kammerchor, aus Österreich der Chor Vocale Neuburg, das Oberwalliser Vokalensemble, der Herrenchor der Luzerner Singknaben und der Zürcher Jugendchor. Wie hoch die Qualität dieses

Festivals ist, konnte man besonders am Galakonzert am Samstagabend in der bis zum letzten Platz besetzten Kollegiumskirche erleben, in welcher unter anderem auch die Aufführung der «Chavez-Kantate» von und mit Hansruedi Kämpfen zu geniessen war. Daneben wurden einige Preisträger-Lieder des Kompositionswettbewerbs zum AlpenChorFestival uraufgeführt, und Michael Gohl band alle Chöre und das Publikum zu einem eindrucklichen Offenen Singen zusammen.

AGENDA

Termine 2011

- DV und Chortreffen der SFEC**
22. 1. 2011 in Chur (vgl. S. 2)
- 3. Kinder- u. Jugendchorfestival**
2.–5. 6. 2011 in Lausanne
www.skjf.ch

Konzerte concerts

- Collegium Vocale St. Gallen**
11. 12. 2010, 19.15 Uhr
Kathedrale St. Gallen
Ecce advenit, W. Offele (Urauff.)
K. Brockman, Sopran; A. Haase, Alt; T. Brüttsch, Tenor; A. Hoffmann, Bass; M. Wersin, Kantor; Vokalensemble des Münsters, Domchor St. Gallen und Münsterchor Konstanz; Kinderchöre der St. Galler Domsingschule und Jugendkantorei Konstanz; W. Guggenmos, Domorganist; Kammerphilharmonie Bodensee-Oberschwaben
H. Eberhard, S. Schreyer (Lt看.)

Audite Nova Zug

16. 12. 2010, 20.00 Uhr
KKL Luzern
Christmas in Lucerne – trad. Weihnachtslieder und Werke von Purcell, Mendelssohn, Händel, u. a. m.
M. Obrecht (Lt看.)
18. 12. 2010, 20.00 Uhr
Pfarrkirche Unterägeri
19. 12. 2010, 17.00 Uhr
Kirche St. Johannes, Zug
Oratorio de Noël, C. Saint-Saëns
J. Meister (Lt看.)
www.auditenova.ch

Coro Calicantus

11. 12. 2010, ore 18.00
12. 12. 2010, ore 17.00
Chiesa del Collegio Papiro di Ascona
Concerti di Natale a favore della Ricerca Svizzera contro il cancro e di AMCA – Associazione di aiuto medico al Centro America
www.corocalicantus.org

Divertimento vocale Freiburg

20. 2. 2011, 20.00 Uhr
Aula der Universität Freiburg
27. 2. 2011, 17.00 Uhr
Konservatorium Bern
Chorwerke, F. Schubert
C. Charrière (Lt看.)
www.divertimentovocale.ch

Kammerchor Notabene Basel

- Zürcher Vokalisten**
Novantiqua Bern
27. 3. 2011, 17.00 Uhr
Martinskirche Basel
9. 4. 2011, 20.00 Uhr
Französische Kirche Bern
10. 4. 2011, 17.00 Uhr
Fraumünster Zürich
Werke für 3 Chöre von M. Reger, H. Schütz und J. Brahms
H. Eberhard (Lt看.)
www.kammerchor-notabene.ch
www.novantiqua.ch
www.vokalisten.ch

PARTICIPEZ!

Participez activement au bulletin – les articles sur les activités et les concerts des chœurs-membres sont intéressants pour les autres. Envoyez le texte et une photographie à guido.helbling@bluewin.ch.

WELTJUGENDCHOR – CHŒUR MONDIAL DES JEUNES

World
Youth
Choir

WELTJUGENDCHOR 2011 CHŒUR MONDIAL DES JEUNES 2011

vom 13. Juli bis 10. August in Argentinien und Uruguay
du 13 juillet au 10 août en Argentine et en Uruguay
Website: www.worldyouthchoir.org

Du bist zwischen 17 und 26 Jahren, hast eine gut ausgebildete klassische Stimme und du hast gute Kenntnisse im Blattlesen. Du möchtest einen Monat mit 80 jungen Sängerinnen und Sängern aus der ganzen Welt zusammen singen und mit berühmten Dirigenten arbeiten.
Tu as entre 17 et 25 ans, une bonne formation vocale classique et de bonnes connaissances de lecture à vue. Tu as envie de chanter durant un mois avec des jeunes chanteuses et chanteurs venus du monde entier et travailler avec des chef-fe-s réputé-e-s.

VORSINGEN/AUDITION: Samstag/samedi, 29. Januar 2011, 10 bis 15 Uhr in/à Sursee

Anmeldung und Informationen fürs Vorsingen bis 15. Januar 2011 bei:
Inscriptions et informations pour l'audition jusqu'au 15 janvier 2011 chez:
Anita Leimgruber-Mauchle, anita.leimgruber@gmx.ch

Die Teilnehmenden bezahlen die Reise nach Argentinien und zurück. Kost und Logis werden übernommen. Die Arbeitssprache ist Englisch. *Les participant-e-s prennent à leur charge le voyage aller-retour en Argentine. Subsistance et logis sont à charge des organisateurs. La langue de travail est l'anglais.*

E Schweizerische Föderation
Fédération Suisse
Federazione Svizzera
Associazion Svizra
EUROPA CANTAT

Redaktion: Guido Helbling
Ob. Rebrainstrasse 27b
9213 Hauptwil
071 385 86 74
guido.helbling@bluewin.ch

Übersetzungen: Suzanne Forel,
Hans Ueli Wunderli (Laudate Chor)

Layout & Satz: Michael Beer

Sekretariat / Geschäftsführung:
Peter Daniels
Friedhofstrasse 3
8952 Schlieren
Tel. 044 730 42 92
pdaniels@pdibs.ch

Prochaine édition:
mars 2011

Redaktionsschluss:
20. Februar 2011

www.europa-cantat.ch